



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

**Redeemed, Thrive, Fruitful**

**得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累**

9<sup>th</sup> October 2022

二零二二年十月九日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Peter 彼得前書 1:1-12
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Tom Tjanaria 曾恩臨長老	1 Peter 彼得前書 1:1-12
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Peter 彼得前書 1:3-7
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 Peter 彼得前書 1:3-7
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	1 Peter 彼得前書 1:1-12

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



My family and I love to barbecue. Nothing is more satisfying than a tender tasty piece of steak that is slightly charred on the outside but moist and juicy on the inside. Before the convenience of gas barbecues, people had to light heat beads with fire-lighters to start a fire. When the heat beads are piled up and in close contact, a nice strong fire soon builds up. But, if an individual heat bead is separated from others it smolders and soon dies down.

We are like heat beads. When we are gathered in fellowship with other believers, we can encourage each other in the Lord and do great things for Him. Proverbs 27:17 says iron sharpens iron, and so one person sharpens another.

During the dark days of Covid when it was not safe to be in physical contact with others, live streaming was very helpful. Now that most people are fully vaccinated and it is safe to interact socially, why not make an effort to return to worship physically at our church? Why not come and share fellowship so that we can encourage and support one another in the Lord?

Hebrews 10:24-25 says: "Let us consider how we may spur one another toward love and good deeds, not giving up the habit of meeting together, as some are in the habit of doing - and all the more as you see the Day approaching." There is an inherent warning here that not meeting regularly is a bad thing. If we do not meet together physically, often and regularly, like the heat beads could we risk eventually losing our effectiveness and even our faith?

我跟我家人都喜歡 BBQ 燒烤。沒有什麼比吃一塊外面稍焦，內面仍有肉汁及柔嫩的牛排更使人滿足。在方便的燃氣燒烤爐盛行之前，人們一般都是用木炭或炭精，藉火種點燃生火。被堆疊的木炭必須保持近距離才能使火勢漫然均衡。但如將其中一塊分開，它的火必將會熄滅。

我們亦如燃燒着的木炭塊，當我們聚集一堂時，可在主裏互相鼓勵，及為祂作大事。正如箴言 27 章 17 所說：鐵磨鐵，磨出刃來，朋友相感也是如此。

在新冠疫情最黑暗時期，因實體接觸並不安全，網上直播崇拜非常有幫助。現在既然多數人已接種了疫苗，社交接觸亦視為安全，我們為何不盡力重返教會參加實體崇拜？為何不回來參與團契生活，藉此在主內互相支持及鼓勵？

希伯來書 20 章 24-25 節說："又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子臨近，就更當如此。"經文有一個內在的警告，即不定期聚會是一件壞事，如果我們不恆常及定期實體相聚，就如木炭粒一樣，恐怕結果亦會失掉作基督徒的功能及信心，我們能冒這險嗎？

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Rev Chris Chan

**Chairperson:** Elder Bernard Wong

## **Psalm 96:10-13**

Say among the nations, "The Lord reigns." The world is firmly established, it cannot be moved; he will judge the peoples with equity. Let the heavens rejoice, let the earth be glad; let the sea resound, and all that is in it. Let the fields be jubilant, and everything in them; let all the trees of the forest sing for joy. Let all creation rejoice before the Lord, for he comes, he comes to judge the earth. He will judge the world in righteousness and the peoples in his faithfulness.

## **CALL TO WORSHIP**

## **OPENING HYMN**

## **OPENING PRAYER**

## **SCRIPTURE READING**

**Matthew 10:16-28**

Grace Wong

## **CHILDREN'S TALK**

Andrew Quan

## **SPOTLIGHT**

**Small Groups**

## **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

## **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Phillip Lowe

## **SCRIPTURE READING**

**1 Peter 1:1-12**

Grace Wong

## **SERMON**

**"Discipleship in Suffering"**

## **HYMN OF RESPONSE**

## **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Bernard Wong

**Reader:** Helena Leung

**Scripture:** 1 Peter 1:13-25

**Children's  
Talk:** Mariana Leong

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員： 曾恩臨長老

讀經： 曾恩容

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧有慧

宣 召

詩篇 96:10-13

詩 歌

「信徒齊來頌主」

49 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

彼得前書 1:1-12

證 道

「憂愁中的大喜樂」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

洗禮及轉會

聖 餐

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 王琰傳道

讀經： 楊柔卉

主席： 曾恩臨長老

司琴： 盧安如

經文： 彼得前書 1:13-25

詩歌： 9

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 謝嘉文

序 樂

宣 召

詩篇 96:10-13

禱 告

宣 訊

關鴻恩

敬 拜 讚 美

讚美詩 33 - 頌讚主聖名  
耶穌基督是主

敬拜隊

報 告

讀 經

彼得前書 1:3-7

證 道

「在救恩中歡喜快樂」

回 應 奉 獻

復興聖潔

聖 餐

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 張展熙傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 黃振強長老

經文： 彼得前書 1:13-25

**英、粵語崇拜**  
**English / Cantonese Worship Service**

---

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Pastor Dorothy Choi	<b>講員：</b>	蔡小麗傳道
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>PROCESSION</b>		<b>著 往</b>	
<b>SILENT</b>		<b>默 禱</b>	
<b>MEDITATION</b>			
<b>INTROIT</b>		<b>始 禮 頌</b>	
<b>CALL TO WORSHIP</b>	Psalm 96:10-13	<b>宣 召</b>	詩篇 96:10-13
<b>HYMN OF PRAISE</b>	No.11 "Praise Ye the Lord the Almighty"	<b>唱 詩</b>	11 首 「讚美全能神」
<b>OPENING PRAYER</b>		<b>禱 告</b>	
<b>READING</b>	Psalm 118:18-21	<b>讀 經</b>	詩篇 118:18-21
<b>INTERCESSORY PRAYER</b>		<b>牧 禱</b>	
<b>ANNOUNCEMENTS</b>		<b>報 告</b>	
<b>OFFERTORY</b>	No.404 "O Jesus, I Have Promised"	<b>奉 獻</b>	404 首 「主耶穌，我曾應許」
<b>DOXOLOGY</b>	(Front Cover, Hymn of Praise)	<b>三 一 頌</b>	〔讚美詩首頁〕
<b>SCRIPTURE READING</b>	1 Peter 1:3-7 Elder George Fong, Peter Leung	<b>讀 經</b>	彼得前書 1:3-7 方潤麟長老、梁緯浩
<b>SERMON</b>	"Rejoice in the Salvation"	<b>證 道</b>	「在救恩中歡喜快樂」
<b>HYMN OF RESPONSE</b>	No. 237 "It is well with My Soul"	<b>唱 詩</b>	237 首 「平安有時如寧靜河」
<b>BENEDICTION</b>		<b>祝 福</b>	
<b>POSTLUDE</b>		<b>殿 樂</b>	

---

**Next Week 下主日：**

<b>Speaker:</b>	Pastor Esther Wang	<b>講員：</b>	王琰傳道
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Li Jie Wong	<b>風琴：</b>	黃立杰
<b>Scripture:</b>	1 Peter 1:13-25	<b>經文：</b>	彼得前書 1:13-25

# Church News

**Thanks to** Elder Tom Tjanaria for preaching at the 9am Mandarin Service today.

**Holy Communion and Missionary Giving** at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

**Baptism and Transference** will be held at 9am Mandarin Service today. Baptism: Joshua LIU, Tom WEI & William Yi Chen GUO. Transference: Yoson YE, Vanessa WONG, Christine CHEN, Yinyang (Eleanor) ZHAN, Vicky YANG, Ben GUO, Julie WONG, Jian Guang QIAN and Grace LI.

**Installation of projector screens in the Auditorium** will take place during the week 17-21/10 (Monday to Friday). Please take note that, for safety reasons, there is strictly no access to the Auditorium on those days.

**Working Bee** to clean-up and remove rubbish so practical space can be safely used for ministry will be held on this Saturday 15/10 8.30am to 3.00pm. Please contact Michael Chor michael.chor@member.cpc.org.au if you are coming, for further details and for catering purposes. Lunch will be provided.

**PWA & Men's Fellowship Meeting** will be held on Thursday 20/10 at 10:30am in our church. This month is the Thanksgiving Testimony. Brothers and sisters are all welcome. There is a tablet training workshop after lunch. You are also welcome to join with your own tablet. Enquiry: Angela 0424 060 012.

**On Leave** Pastor Steaven Cheung is on leave until 15/10. Qin Qin Quan will be on leave 18-28/10.

**Language School, Sunday School & CYA** is in recess today and will resume next Sunday.

**Lunch** is in recess today and will resume next Sunday.

## Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for the Southern Cross Presbyterian Church at Lismore that they might be spared from the heavy rainfall and potential flooding. Please also pray for calm and safety for the people and for wise decisions from the NSW State Emergency Service.
- Pray for resolution of unrest in a number of countries, including Sri Lanka, Iran, Russia, Lebanon and Myanmar.
- Sharon Law of OMF for her ministry in Japan.
- Jason & Hiwin Tam of OMF for quick adjustment to new mission field in Puxin and their pastoral care role for the local church.
- Sunny & Wendy Wong of OMF.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
	CPC Missionary Fund	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 78

Last Sunday's Physical Attendance: 34

## 家事分享

**致謝** 曾恩臨長老今天於上午九時國語崇拜中證道。謹此致謝。

**聖餐暨差傳奉獻** 今天在上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

**洗禮及轉會** 在今日上午九時國語崇拜舉行。洗禮：劉正鉞、魏銘辰和郭翌宸。轉會：葉耀聲、黃卉樺、陳寶潤、詹怡颺、楊柔卉、郭本初、王美珠、錢劍光和李桂芝。

**婦女弟兄團契** 將於 20/10 禮拜四上午 10:30 在教會舉行，今個月是感恩見證會，歡迎弟兄姊妹參加。午餐後有平板電腦工作坊，也歡迎您使用自己的平板電腦參加。查詢：Angela 姊妹 0424 060 012。

**粵語基督教信仰釋義班** 2022 年第 4 季將於 23/10 開課，連續七個星期日 12:30-1:30pm 以互動形式舉行。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。

報名請聯絡：Edna Mob: 0435070832。

**語文學校、主日學及週日青少年團** 今天休假，下週復課。

**教會午膳** 今天休假，下週恢復服務。

**同工休假** 張展熙傳道休假至 15/10。陳勤勤將於 18-28/10 休假。

**教會大掃除** 將於 10 月 15 日星期六上午 8 點至下午 3 點進行。請聯繫 Michael Chor 參加或了解詳情。將提供午餐，請電郵 michael.chor@member.cpc.org.au 報名，方便預備午餐。

**禮堂的投影儀屏幕安裝** 將在 10 月 17 日至 21 日（星期一至星期五）這一週進行。請注意，為了安全起見，這些日子嚴禁進入禮堂。

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 為利斯莫爾的南十字長老會祈禱，使他們免受強降雨和水災之難。還請為人們的安定和安全以及新南威爾士州緊急服務部門的明智決定祈禱。
- 為斯里蘭卡、伊朗、蘇聯、黎巴嫩和緬甸等多個國家的動亂得到解決禱告。
- 海外基督使團的羅承香在日本的事工。
- 海外基督使團的譚健生牧師一家能快速適應返回浦新的新環境以及他們對當地教會的牧養工作。
- 海外基督使團的黃曉暉, 張蕙心。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 78

上主日出席人數: 34